

# Senkili

## O SENKILI

Zaire

**couplet**



O sen - ki li ku tana - kén dé nazando na som - ba mi - ka - té na lia na baninga

**refrain**



I YA I YA-O, I YA I YA-O, I YA I YAO I YA I YAO

*Ce chant de quête zairois en langue «lingala» est chanté par les enfants à l'occasion du nouvel an.*

*Sa structure est simple et claire : une introduction et une conclusion onomatopéiques, trois refrains polyphoniques et trois couplets.*

*Il est, ici, accompagné par un xylophone à sept notes, trois tambours « ngoma », une paire de hochets en vannerie (« nkwanga »).*

### **Introduction:**

Solo : A tchukulukumé

Choeur : kum tché tché tché (4 fois)

### **Couplet 1:**

Solo : Ohi senki likuta

Na kéndé na zando

Na somba mikaté

Na lia na baninga

### **Refrain:**

Choeur : Iya iyao, iya iyao

Iya iyao, iya iyao

### **Couplet 2:**

Solo : Oh senki likuta

Na kéndé na zando

Na somba mikaté

Na lia na tongo

### **Refrain.**

### **Couplet 3 :**

Solo : Oh senki likuta

Na kéndé na zando

Na somba bilia

Na lia na midi é

### **Refrain.**

Formule de conclusion (cf. formule introductive)

### **Traduction:**

*Oh cinq centimes (monnaie zairoise)*

*Que j'aille au marché*

*Acheter des beignets*

*Pour manger avec mes amis.*

*Oh cinq centimes*

*Que j'aille au marché*

*Acheter des beignets*

*Pour manger le matin (au petit-déjeuner)*

*Oh cinq centimes*

*Que j'aille au marché*

*Acheter des vivres*

*Pour manger à midi*